

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 169

Tuesday, June 4, 2013

Le mardi 4 juin 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataulhjan
 Baker
 Batters
 Bellemare
 Beyak
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Meredith
 Mitchell

Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataulhjan
 Baker
 Batters
 Bellemare
 Beyak
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Meredith
 Mitchell

Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Copy of a letter from the Speaker of the Senate to the Commissioner of the RCMP, dated May 30, 2013, concerning the 22nd and 26th reports of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.—Sessional Paper No. 1/41-1645S.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie d'une lettre, datée du 30 mai 2013, du Président du Sénat au Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, concernant les 22^e et 26^e rapports du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.—Document parlementaire n^o 1/41-1645S.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SPEAKER'S RULING

On May 28, the Honourable Senator Harb raised a question of privilege about alleged outside interference in the internal affairs of the Senate. This question touched, in particular, on the work of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, which has been reviewing certain senators' living expenses. Senator Harb argued that the effect of the outside influence has been to taint the process leading to the three reports on expenses made by the committee thus far. He claimed that this has had an impact on the reputation of the Senate and constitutes a breach of privilege. Since the question of privilege was raised, the last of the three reports has been adopted, and Senator Harb did speak to the twenty-fourth report, which dealt with his expenses.

A number of other senators spoke to the question of privilege. Senator Carignan noted that Senator Harb raised arguments similar to ones addressed in previous questions of privilege that had already been resolved. The Deputy Leader of the Government also indicated that other parliamentary processes would be available to address these concerns. Senator Carignan also made reference to the processes available through the different public officials dealing with ethics matters.

Senator Nolin went on to encourage Senator Harb to intervene in debate, which he later did, while Senator Cools called for the Senate to be cautious in how it proceeds. Finally, Senator Andreychuk clarified the role of the ethics officers.

As stated in a ruling of May 28, the gravity of the situation the Senate has been confronting should not be underestimated. Public trust in the institution is at stake. There is little doubt that senators are examining these matters carefully, as demonstrated by the proceedings on the reports of the Internal Economy Committee. While the Senate has a range of options open to it in considering its business, the Speaker is constrained by the Rules when considering a question of privilege, and must evaluate it in light of the four criteria of rule 13-3(1), all of which must be met.

Senator Harb stated that the first criterion has been met as his question of privilege followed from new information. While not denying this reality, senators should be cautious about using each new event as an opportunity to raise a question of privilege repeating previous arguments. This caution holds particularly in the current case, where this is the third ruling.

When considering the second and third criteria — that the question must relate to privilege and that there must be a grave or serious breach — one must remember that the Senate has the exclusive right to manage its internal affairs, including its debates, agenda and proceedings. As noted in a previous ruling, the process whereby the Senate considered the reports of the Internal Economy Committee was an exercise of this authority. The final outcome of the reports was decisions by the Senate after the public debate allowed by our Rules and our practice. Senator Harb took part in the debate. The right of the Senate to control its own affairs has been respected. Neither the second criterion nor the third have been met.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 28 mai, l'honorable sénateur Harb a soulevé une question de privilège sur une ingérence extérieure présumée dans les affaires internes du Sénat. La question concernait, en particulier, les travaux du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui avait entrepris un examen des frais de subsistance réclamés par certains sénateurs. Le sénateur Harb soutenait que cette ingérence extérieure avait influé sur le processus ayant abouti aux trois rapports sur ces frais présentés par le comité à ce jour, que cela avait causé des préjudices à la réputation du Sénat et qu'il y avait donc eu violation du privilège. Depuis la présentation de cette question de privilège, le dernier des trois rapports a été adopté et le sénateur Harb a pris la parole sur le vingt-quatrième rapport, qui portait sur ses dépenses.

Plusieurs sénateurs ont pris la parole sur cette question de privilège. Le sénateur Carignan a souligné que le sénateur Harb avait fait valoir des arguments semblables à ceux invoqués dans des questions de privilège antérieures ayant déjà fait l'objet de décisions. Le leader adjoint du gouvernement a ajouté qu'il existe d'autres procédures parlementaires pour régler ces questions. Le sénateur Carignan a aussi parlé des mécanismes dont disposent les commissaires à l'éthique.

Le sénateur Nolin a ensuite encouragé le sénateur Harb à participer au débat, ce qu'il a fait plus tard, tandis que la sénatrice Cools a exhorté le Sénat à faire preuve de prudence dans cette affaire. Enfin, la sénatrice Andreychuk a clarifié le rôle des commissaires à l'éthique.

Tel que mentionné dans une décision rendue le 28 mai, il ne faut pas sous-estimer la gravité de la situation actuelle pour le Sénat. C'est la confiance du public envers notre institution qui est en jeu ici. Nul doute que les sénateurs ont entrepris un examen sérieux de ces questions, comme en témoignent les délibérations sur les rapports du Comité de la régie interne. Même si de nombreuses possibilités s'offrent au Sénat pour l'étude de ses travaux, le Président, lorsqu'il est appelé à se prononcer sur une question de privilège, doit s'en remettre au *Règlement du Sénat* et baser son évaluation sur les quatre critères de l'article 13-3(1) du Règlement, qui doivent tous être respectés.

Le sénateur Harb estime que le premier critère a été respecté, car sa question de privilège fait suite à de nouveaux renseignements. Sans remettre la chose en question, les sénateurs devraient se demander si chaque fait nouveau justifie la présentation d'une question de privilège qui reprend des arguments invoqués précédemment. Cette mise en garde est tout à fait indiquée dans le cas présent, car il s'agit d'une troisième décision.

À l'examen des deuxième et troisième critères — que la question se rapporte directement aux privilèges du Sénat et qu'elle vise à corriger une atteinte grave et sérieuse —, il ne faut pas oublier que le Sénat a le droit exclusif de réglementer ses affaires internes, c'est-à-dire le droit d'être maître de ses débats, du programme de ses travaux et du déroulement de ses délibérations. Comme cela a déjà été souligné dans une décision précédente, la procédure suivie par le Sénat pour l'examen des rapports du Comité de la régie interne constitue un exercice de ce pouvoir. Ces rapports ont donné lieu à des décisions du Sénat au terme du débat public prévu par le Règlement et les pratiques. Le sénateur Harb a participé au débat. Le droit du Sénat de réglementer ses affaires internes a été respecté. Ni le deuxième critère, ni le troisième critère n'ont donc été respectés.

The final criteria of rule 13-3(1) is that a question of privilege must “be raised to seek a genuine remedy that the Senate has the power to provide and for which no other parliamentary process is reasonably available.” The Senate received various reports on the review of senators’ living expenses. The one dealing with Senator Brazeau was adopted before this question of privilege. Another, dealing with Senator Duffy, was sent back to committee, where it was amended. The amended report was then adopted by the Senate. The report dealing with Senator Harb was still under consideration when the question of privilege was raised. A motion to refer it to committee had been moved, but was subsequently rejected and the report adopted.

The various actions adopted by the Senate in relation to the reports make clear that a range of parliamentary processes could be used to bring forward the concerns raised in the question of privilege. All senators had the chance to speak to the reports, and Senator Harb availed himself of that right. The Senate has now made a decision on all the reports, and Senator Harb’s question of privilege does not meet the fourth criterion.

Since the question of privilege does not meet the criteria of rule 13-3(1), a prima facie case of privilege cannot be found to exist.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Bill C-42 be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 12, on page 9, by replacing line 28 with the following:

“7(1)(e) of that Act, but the categories determined shall include categories of members who perform duties and functions that are substantially the same as the duties and functions performed by officers and by members other than officers on the coming into force of this section.”;

(b) in clause 13, on page 9, by replacing line 36 with the following:

“(a) determine categories of members, which shall include categories of members who perform duties and functions that are substantially the same as the duties and functions performed by officers and by members other than officers on the coming into force of this section; and”;

Passons maintenant au quatrième critère de l’article 13-3(1) du Règlement selon lequel la question de privilège doit chercher « à obtenir une réparation que le Sénat est habilité à accorder et qui ne peut vraisemblablement être obtenue par aucune autre procédure parlementaire ». Le Sénat a reçu divers rapports portant sur les frais de subsistance réclamés par des sénateurs. Le rapport sur les frais réclamés par le sénateur Brazeau a été adopté avant la présentation de cette question de privilège. Le rapport sur les frais réclamés par le sénateur Duffy a été renvoyé au comité, qui l’a modifié. Le rapport modifié a ensuite été adopté par le Sénat. Le rapport sur les frais réclamés par le sénateur Harb était encore à l’étude au Sénat quand la question de privilège a été soulevée. Une motion proposant son renvoi au comité avait été présentée, mais a été rejetée par la suite, et le rapport a été adopté.

Les différentes actions entreprises par le Sénat relativement à ces rapports montrent clairement qu’il existe diverses procédures parlementaires pour présenter les préoccupations faisant l’objet de la question de privilège. Tous les sénateurs ont eu la possibilité de prendre la parole lors du débat sur les rapports, et le sénateur Harb s’est lui-même prévalu de ce droit. Le Sénat a maintenant rendu une décision sur tous les rapports, et la question de privilège du sénateur Harb ne respecte pas le quatrième critère.

Puisque les critères prévus à l’article 13-3(1) du Règlement ne sont pas respectés, il n’y a pas matière à question de privilège.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

L’article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lang, appuyée par l’honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Day, appuyée par l’honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi C-42 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit modifié:

a) à l’article 12, à la page 9, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit:

« des catégories de membres, qui doivent comprendre des catégories de membres exerçant des fonctions essentiellement semblables à celles qu’exercent des officiers et des membres autres que des officiers à l’entrée en vigueur du présent article. »;

b) à l’article 13, à la page 9, par substitution, à la ligne 36, de ce qui suit:

« a) déterminer des catégories de membres, qui doivent comprendre des catégories de membres exerçant des fonctions essentiellement semblables à celles qu’exercent des officiers et des membres autres que des officiers à l’entrée en vigueur du présent article; »;

(c) in clause 86, on page 118,

(i) by replacing line 25 with the following:

“**definition reads on that date, other than a member who is a member on the day this Act is assented to, who does not**”, and

(ii) by replacing line 32 with the following:

“**Canadian Mounted Police Act, other than a member who is a member on the day this Act is assented to, who does not**”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

c) à l'article 86, à la page 118,

(i) par substitution, à la ligne 30, de ce qui suit:

« **tel que défini à cette date, à l'exception de celui qui était membre à la date de la sanction de la présente loi, qui ne fait partie** »,

(ii) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit:

« **Gendarmerie royale du Canada, à l'exception de celle qui était membre à la date de la sanction de la présente loi, qui ne fait** ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Fraser	Lovelace Nicholas	Rivest
Callbeck	Dawson	Furey	McCoy	Robichaud
Campbell	Day	Hervieux-Payette	Mitchell	Sibbeston
Chaput	De Bané	Jaffer	Moore	Tardif
Cordy	Dyck	Joyal	Munson	Watt—29
Cowan	Eggleton	Kenny	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	LeBreton	Ngo	Seth
Ataullahjan	Demers	MacDonald	Nolin	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Doyle	Maltais	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Eaton	Manning	Oh	Tannas
Beyak	Enverga	Marshall	Oliver	Tkachuk
Black	Fortin-Duplessis	Martin	Patterson	Unger
Boisvenu	Frum	McInnis	Plett	Verner
Braleu	Gerstein	McIntyre	Poirier	Wallace
Buth	Greene	Meredith	Raine	Wells
Carignan	Housakos	Mockler	Rivard	White—58
Champagne	Johnson	Nancy Ruth	Runciman	
Comeau	Lang	Neufeld	Seidman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools

Harb—2

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 1 be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the third reading of Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration).

The Honourable Senator Unger moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné: Que l'article n^o 1 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage).

L'honorable sénatrice Unger propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 (Bill S-207) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Cordy, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:01 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 (projet de loi S-207) est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Cordy, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 1, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Actuarial Report Updating the Actuarial Report on the Pension Plan for the Members of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c.13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). —Sessional Paper No. 1/41-1643.

Interim Order No. 11 Respecting Private Operators (JUS-81100-2-109-11), dated May 31, 2013, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6). —Sessional Paper No. 1/41-1644.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*May 30, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Fraser (*June 3, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 3, 2013*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Batters (*May 30, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator McInnis (*June 4, 2013*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Wells (*June 4, 2013*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel sur le Régime de pensions des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/41-1643.

Arrêté d'urgence n° 11 visant les exploitants privés (JUS-81100-2-109-11), en date du 31 mai 2013, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). —Document parlementaire n° 1/41-1644.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénatrice Nancy Ruth (*le 30 mai 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 3 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 3 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 30 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 4 juin 2013*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 4 juin 2013*).